

SECTION

10

CREATIVE
AND ARTISTIC
EXPRESSIONS



التحدث و الكتابة – SPEAKING, WRITING

التعبير الشفوي – Oracy and Aesthetics, Creative Writing والكتابة الإبداعية

Introduction

Dear Arabic learner, in this module, you will delve into the art of story writing in Arabic, with a focus on personal and local narratives. You will describe important local figures and personal traditions, learning how to craft well-structured stories with a strong introduction, detailed body, and effective conclusion. Additionally, you will practice incorporating famous quotes to add depth and cultural relevance to your writing. By the end of this module, you will be able to convey your thoughts and feelings in Arabic with greater clarity and cultural connection.

At the end of this section, you will be able to:

- Give a summary of a famous Ghanaian story using words from a literature book.
- Narrate a summarised story from a prescribed literature textbook adopting familiar names within your locality.
- Write an imaginative story of about 100 words, from a real incident you have witnessed using one of the famous quotes as the theme, employing simple literary devices like Simile.
- Write a five-line poem about an account of a real event, using rhyming words.

Key Ideas

- **Narrative writing** is a way of telling a story or describing events, usually starting with an introduction, building through the main plot, and ending with a conclusion.
- **Summarising a story** means briefly retelling the main events and key points, focusing on the essential plot and characters.
- **An imaginative story** is a creative narrative that uses vivid details and original ideas to transport readers to a unique and fictional world.
- **Describing a Personal Tradition** (وصف الخبرات الخاصة مع الثقافات) Develop an essay that captures the essence of a personal or family tradition. This helps convey cultural significance and personal attachments in Arabic.
- **Creating a Story with Local Themes** (إنشاء القصة في الموضوعات المحلية) is creating a story that includes familiar names and settings from your locality.
- **Using Famous Quotes in writing** (الافتباسات المشهورة) Is integrating famous quotes (well-known phrases) into your writing to emphasise a point or theme to enhance persuasive writing and cultural connection in Arabic.

ORAL COMPOSITION AND CREATIVITY

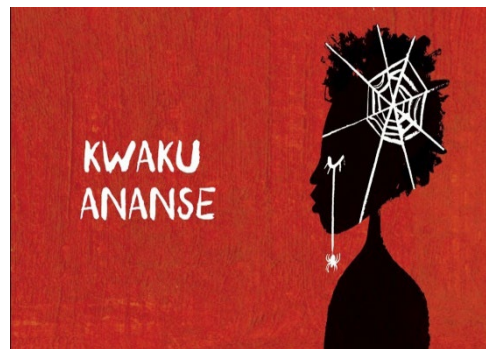
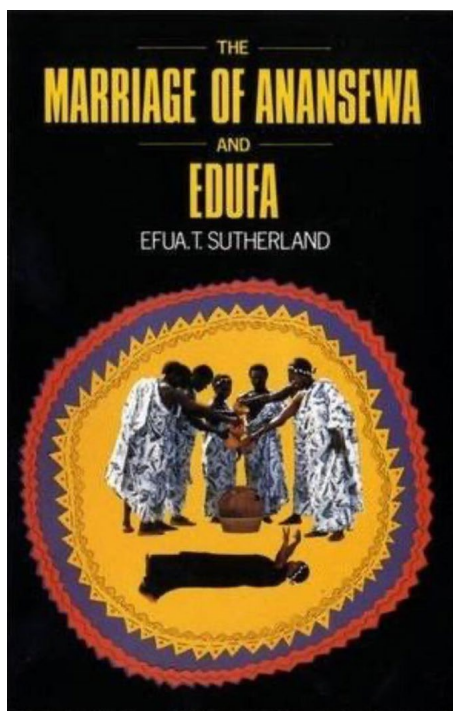
Oral composition broadly refers to the creation of organised verbal/oral narratives without reliance on writing. The practice allows you to check for fluency and ensure that the sentence sounds correct. Oral composition helps you to develop confidence in your own speaking skills and get plenty of feedback and positive reinforcement along the way.

Summary of a Famous Ghanaian Story

Summarise the famous Ghanaian story of **Kwaku Anansi** using vocabulary and style from a literature book. This helps in practising summarisation skills and understanding cultural stories.

The English version of the story is used for translating the text into Arabic, followed by a summary.

Story Summary Example



Anansewa's Marriage

Kweku Anansi is a famous character from Ghanaian folklore, known for his cleverness and cunning. Anansi sometimes helped people, but he also played tricks on those who underestimated him. In this story, Kweku Anansi wanted to marry the daughter of a poor man, Anansewa. However, the man set a difficult condition for Anansi: to bring rare items such as golden dung or a magical goat. Many suitors failed, but Kweku, with his cleverness, managed to bring the required items. Yet, the man sent Kweku Anansi on a series of impossible tasks. With the help of his friends and his wits, Kweku completed all the tasks. In the end, the man accepted Kweku as his daughter's husband, and they lived happily ever after.

ترجمة القصة:

زواج أنانسوا

كوكو أنانسي هو شخصية شهيرة من القصص الشعبية الغانية، معروفة بذكائها وحيلتها. كان أنانسي يساعد الناس أحياناً، لكنه يلعب أيضاً الحيل على من يستخف به. في هذه القصة، كان كوكو أنانسي يريد خطبة ابنة رجل فقير. لكن الرجل وضع لأنانسي شرطاً صعباً: إحضار أشياء نادرة مثل براز ذهبي أو ماعز سحري. فشل العديد من الخاطبين، لكن كوكو استطاع بذكائه إحضار المطلوب. ومع ذلك، أرسل أنانسي كوكو في سلسلة من المهام المستحيلة. بمساعدة أصدقائه وذكائه، أكمل كوكو جميع المهام. في النهاية، قيل أنانسي كوكو كزوج لابنته، وعاشا بسعادة.

Arabic Quote to Reflect the Story: «من جدّ وجد» - «من طلب العلى سهر الليالي»

تلخيص القصة:

”زواج أنانسوا: كوكو أنانسي كان عنكبوتاً ذكياً استطاع أن يحقق المهام المستحيلة ليتزوج أنانسوا، بمساعدة أصدقائه وذكائه، لأنه قيل: من جدّ وجد.“

CREATIVE AND STORY WRITING

At this level, you focus on the fundamental elements of a story: **Plot**, **Characters**, and **Setting**. The **Plot** involves the sequence of events and their causes, **Characters** are the individuals around whom the story revolves, and the **Setting** specifies the location where the story takes place and its significance. Understanding these components boosts your creativity and ability to craft stories with vivid imagery and emotional resonance. You are then tasked with writing your own story, ensuring proper vocabulary, presentation, and grammar, using a provided quotation as the theme such as:

1. من جدّ وجد
2. عصفور باليد خير من عشرة على الشجرة
3. اتق شر من أحسنت إليه
4. لا تؤجل عمل اليوم إلى غد
5. خير الكلام ما قل ودل
6. ما خاب من استشار.

Imaginative Story Using a Famous Quote

In **Activity 10.2**, you will be asked to write a short imaginative story (about 100 words) based on a real event you've witnessed. Incorporate a famous Arabic quote and use literary devices like similes.

نستخدم التشبيه للمماثلة بين شيئين مختلفين باستخدام أدوات التشبيه مثل «ك» أو «مثل». مثال على ذلك: «هو شجاع كالأسد»، حيث أن الصفة المشتركة بين هذا الشخص والأسد هي الشجاعة.

Story Example

الروح اللحنية ل (أكوا - Akua)

كانت (أكوا - Akua) تمتلك صوتاً جميلاً ودافئاً، يشبه شروق الشمس في صباح هادئ. كانت ألحانها كأنها رقصات على الريح، مليئة بالعذوبة والحب. عيناها كانت تلمع كأنها نجوم في السماء، تعكس حكمة عميقة. عندما كانت تغني، كانت تصنع نسيجاً من المشاعر، حيث تحركت أصابعها كالعصافير التي تحررت من صمتها. صوت أكوا كان مثل فرشاة ترسم مشاعر الفرح والحزن والأمل في قلوب من يسمعونها. كانت أكوا شخصاً مميزاً، مثل سيمفونية لا تُنسى، تبقى ألحانها في الذاكرة طويلاً بعد أن تصمت الموسيقى.

Arabic Quote to Reflect the Story:

”الكلمة إذا خرجت من القلب وقعت في القلب، وإذا خرجت من اللسان لم تتجاوز الأذان.“

CREATIVE AND POETRY WRITING

Reading famous Arabic and local Ghanaian poems will inspire you and show you different writing styles. Use these examples as models to write your own poems about your life and important moments. This practice will improve your understanding and skills in writing while exposing you to various literary styles.

Five-Line Poem About a Real Event

In **Activity 10.3**, you will be asked to write a five-line poem about a real event, using rhyming words. This helps in expressing emotions creatively and practising poetic forms.

Poem Example 1:

رَجَعْتُ لِنَفْسِي فَاتَهَمْتُ حَصَاتِي وَنَادَيْتُ قَوْمِي فَأَحْتَسِبْتُ حَيَاتِي رَمُونِي بِعَقْمٍ فِي الشَّبَابِ وَلَيْتَنِي عَقِمْتُ فَلَمْ أَجْزَعْ لِقَوْلِ عِدَاتِي وَأَدْتُ وَلَمَّا لَمْ أَجِدْ لِعِرَاسِي رَجَالاً وَأَكْفَاءَ وَأَدْتُ بَنَاتِي	اشرح المفردات الآتية: حصاتي: احتسبت حياتي: رمى: عقم: أجزع:
--	---

Poem Example 2:

A Ghanaian poet Miss Hamida Apusiga - الشاعرة الغانية (باللغة الإنجليزية) أنيسة/ حميدة أبوسيغا

*In streets of struggle, dreams fade fast,
Empty pockets, hungry hearts at last,
No roof above, no bed to rest,
A daily grind, no end in quest,
A life of hardship, forever cast.*

في شوارع النضال، تتلاشى الأحلام سريعاً،
جيوب فارغة وقلوب جائعة في النهاية،
لا سقف يحمي ولا سرير للراحة،
كفاح يومي لا نهاية له في السعي،
حياة من المشقة محكوم عليها للأبد.

والآن ننتقل إلى الأنشطة الممتعة:

Activity 10.1**Story Summarisation and Personalisation**

Note: Refer to the **CONTENT** of this section for more information

These activities will help you to summarise a famous Ghanaian story using names and elements from your locality, adopting familiar language to make the story relatable:

1. Watch a video on a famous Ghanaian story (**clip 10.1a**) <https://www.youtube.com/watch?v=n7oTqMKRwPE&t=1002s>, (**clip 10.1b**) <https://www.youtube.com/watch?v=0IAyYszVAjs>, and (**clip 10.1c**) https://www.youtube.com/watch?v=dRga09I_S0U.

Arabic Prompt: ما الذي يجعل هذه القصة الغانية شهيرة؟ كيف يمكنك سرد القصة باستخدام "أسماء محلية؟"

2. Watch the video and discuss with your friends what makes the story unique in Ghanaian culture.
3. Write down two sentences in Arabic to describe the uniqueness of the story.
4. Pair up with a classmate to translate the following summarised story into English.
زواج أنانسوا: كوكو أنانسي كان عنكبوتاً ذكياً استطاع أن يحقق المهام المستحيلة ليتزوج أنانسوا،
"بمساعدة أصدقائه وذكائه، لأنه قيل: من جدّ وجدّ"
5. Share the translation with your partner and discuss the differences.
6. Rewrite the story by replacing some characters or locations with familiar ones from your community.

Example:

في قريتي، كان هناك رجل يُدعى (دوكورغو)، أراد الزواج من ابنة زعيم القرية، فاشتراط عليه أن يحضر بحليب بقرة في نهاية الشهر، فتأخّر إلى الشهر التالي، فتزوجت البنت رجلاً آخر، لذا قيل: لا تؤجل عمل اليوم إلى غدّ."

7. Present your personalised story to the partner(s), practising clarity and fluency in Arabic.

8. Exchange stories with a partner and give feedback on the creative use of Arabic words and phrases.
9. Record yourself reading the story aloud and share it with the partners for feedback on pronunciation and articulation.
10. Narrate your story to your partner.
11. Collaborate with your group to do the following:
 - a. Pick a simple local story written in English.
 - b. Each group member should translate two lines from the story into Arabic. Make sure everyone's translation is different from each other.
 - c. Put all your translated lines together to form a complete story in Arabic, making sure it flows logically.
 - d. Write a summary of the Arabic story. Focus on the main events, characters, and key points.
 - e. Take turns telling the summary of the story to your group.

أما الآن عزيزي الطالب/عزيزتي الطالبة، لننتقل إلى النشاط التالي:

Activity 10.2

Imaginative Story Based On A Real Incident

Note: Refer back to the *CONTENT* information in this section for a reminder

Write a 100-word imaginative story based on a real incident, using a famous Arabic quote as the theme and employing literary devices like simile.

1. Watch the video with your group (*clip 10.2a*) <https://www.youtube.com/watch?v=AXsS0-gnY7A> and: <https://www.youtube.com/watch?v=U1dFXa3f30w>.

Then explain how to use similes effectively in storytelling by answering the following question

”كيف يمكنك استخدام التشبيهات لوصف شيء عاطفي حدث لك؟“

(How can you use similes to describe an emotional event that happened to you?)

2. With a partner, brainstorm real incidents and discuss how you can use similes to describe them. **Arabic Prompt:** ”فكر في حادثة واقعية، وكيف يمكنك أن تصفها باستخدام التشبيهات؟“

Write a Short Story using the similes.

Example in Arabic:

”صوت عائشة كان مثل نسيم الصباح الذي ينشر الفرح في كل مكان“
(Aisha’s voice was like the morning breeze spreading joy everywhere.)

3. Exchange stories with a partner for feedback on the creative use of similes.
4. Record your story in Arabic, focusing on pronunciation and emotional expression.
5. Collaborate with your group to discuss the meanings of the below quotations:

- a. عصفور باليد خير من عشرة على الشجرة
- b. اتق شر من أحسنت إليه
- c. لا تؤجل عمل اليوم إلى غد
- d. خير الكلام ما قل ودل
- e. ما خاب من استشار.

6. Choose one of the quotations to write a story independently based on a real incident ensuring to use simile in your story.

والآن أعزائي الطلبة، سننتقل إلى نشاط إنشاء الشعر

Activity 10.3**Poem Using Rhyming Words**

In this activity, you will write a five-line poem about a real-life event using rhyming words and creative language.

1. Watch a video (*clip 10.2b*) https://www.youtube.com/watch?v=l_RalBIrllg&t=6s and (*clip 10.2c*) <https://www.youtube.com/watch?v=CnBJ5imanI8&t=16s> *with your group*, on how to use rhyming words in poetry.
2. Pair with a friend, brainstorm events and discuss possible rhyming words related to these events.

اشترك مع صديق بعصف ذهني لأحداث واقعية وابدأ في كتابة كلمات متجانسة ولها نفس القافية تتعلق بتلك الأحداث.

3. Read the examples below then compose a Five-Line Poem independently.

a. Example in Arabic:

”في يوم بعيد،
كانت الرياح تسير،
تحمل الفرح من جديد،
وتغني الطيور في السماء
والناس تعيش في سعادة وهناء“

(On a distant day,
The winds moved,
Bringing joy anew,
The birds sang in the sky,
And people lived in happiness and peace.)

b. A Ghanaian poet Miss Hamida Apusiga - (باللغة الإنجليزية) الشاعرة الغانية
أنيسة/ حميدة أبوسيجا

*In streets of struggle, dreams fade fast,
Empty pockets, hungry hearts at last,
No roof above, no bed to rest,
A daily grind, no end in quest,
A life of hardship, forever cast.*

في شوارع النضال، تتلاشى الأحلام سريعاً،
جيوب فارغة وقلوب جائعة في النهاية،
لا سقف يحمي ولا سرير للراحة،
كفاح يومي لا نهاية له في السعي،
حياة من المشقة محكوم عليها للأبد.

4. Recite your poem to your group , focusing on rhythm and rhyme.
5. Exchange poems with a partner and provide feedback on rhyme and word choice.

Review Questions 10.1

1. What are the key elements that make the story of Kwaku Anansi famous in Ghanaian culture?
2. How can a student personalise a famous Ghanaian story by using familiar names from their locality?
3. What literary devices can be used in writing an imaginative story based on a real-life incident?
4. Why is it important to use rhetorical questions in Arabic writing, and how do they enhance persuasive writing?
5. What are the key components of the structured essay writing?
6. How can a famous Arabic quote like “من جد وجد” (He who strives, finds success) be effectively incorporated into an essay?

Extended Reading

Click on the links below for further information on topics discussed in this section

- <https://www.youtube.com/watch?v=U1dFXa3f30w>
- <https://www.youtube.com/watch?v=qX4wc8rOXRQ>
- https://www.youtube.com/watch?v=99t_oK1qIa8

References

1. أحمد، ع. (2020). الأدب الشعبي العربي. دار العلم.
2. بن عاشور، ط. (2021). بلاغة الشعر العربي القديم. دار الأثر.
3. السيوطي، ج. (2022). أسرار البلاغة. دار النشر الحديث.
4. الغزالي، م. (2019). فن الكتابة الأدبية. دار الفكر العربي.
5. محمود، ن. (2023). فن القصة في الأدب العربي. دار الكتاب العربي.
6. Achebe, C. (2019). The African Oral Tradition: An Exploration of Storytelling. Routledge.
7. Antwi, K. (2020). Ghanaian Folktales and Cultural Identity. University Press of Ghana.
8. Johnson, R. (2021). Creative Writing for B1 Learners: A Practical Guide. Cambridge University Press.
9. Osei, M. (2022). Narratives of Ghana: The Role of Folktales in Modern Literature. Oxford University Press.
10. Smith, J. (2023). Developing Writing Skills in Arabic. Palgrave Macmillan.

Acknowledgements



Ghana Education
Service (GES)



List of Contributors

Name	Institution
Dr. Mohammed Almu Mahaman	University for Development Studies
Abubakari A. Salihu	Anbariya Senior High School
Saani Mohammed Saeed	Tamale Senior High School
Abdul Nasir Uthman Ummar Hafiz	Al-Azhariya Islamic SHS, Kumasi